

KİRA SÖZLEŞMESİ
RESIDENTIAL LEASE AGREEMENT

İli / İlçesi / Bölgesi Province/Town/District	
Mahallesi / Sitesi Neighbourhood / Building complex	
Cadde/Sokak Street	
Bina (Blok) No / İç Kapı No. Building (Block) No / Apartment Number	
Kiralananın Cinsi Type of Lease Property	
Kiralayan The Name of LANDLORD or LESSOR	
Kiralayanın Pasaport/Kimlik/Vergi No The LESSOR's Pass/ ID No./Tax No.	
Kiracı The Name of the TENANT	
Kiracının Pasaport/Kimlik/Vergi No'su The TENANT's Pass/ID No./Tax No.	
Sözleşme Başlangıç Tarihi The beginning of the lease (Date)	
Sözleşme Süresi Lease Period	
1 Yıllık Kira Bedeli One Year Rental Price	
1 Aylık Kira Bedeli One Month Rental Price	
Kira Bedelinin Ödeme Şekli Payment Method of Rental Price	
Kiralananı Kullanım Şekli Purpose of Use	
Teslim edilen Demirbaşlar Fixtures in the Leased Property	

LESSOR



TENANT



MARC'AS LAW

KİRA SÖZLEŞMESİ RESIDENTIAL LEASE AGREEMENT

TERMS | SÖZLEŞME KOŞULLARI

- 1. DEPOSIT.** The **TENANT** have to pay two months' rent value at the signature of agreement as guarantee against damage to property or furniture, where applicable. At the end of rental period or extensions thereof the deposit value is to be returned to the **TENANT** after deducting any sums in lieu of damage to property or furniture and/or unpaid bills or charges.
- 2. RENTAL PAYMENT.** Rental fees shall be transfer into the **LESSOR**'s bank account until the 5th of each month
IBAN:
- 3. DEFAULT.** If the rent is not paid for a month, all rental fees are due until the end of the period. The **TENANT** acknowledges and declares in advance that he knows the consequences of this obligation and has no objections.
- 4.** The **TENANT** has to use the leased property with care.
- 5. TYPE OF USE.** The leased property cannot be used for any purpose other than residence.
- 6.** The **TENANT** is obliged to immediately notify the **LESSOR** of the maintenance and repairs to be made in the leased property; otherwise, he is responsible for the resulting damage.
- 7.** The **TENANT** is obliged to make/have repairs made due to the usual use of the leased property and bear the costs.
- 8. DECORATIVE ITEMS.** Any additions or improvements done by **TENANT** cannot be subject of compensation by the **LESSOR**.
- 9.** The **TENANT** has to pay the monthly building complex fees and similar expenses in the rented place.
- 10. TAXES AND RUNNING EXPENSES.** it is the responsibility of the **TENANT** to pay expenses relating to bills for water, electricity, gas, building attendant and any expenses resulting from usage of property excepting legitimate wear and tear. All taxes and expenses relating to subscriptions to telephone, television etc. are to the **TENANT**'s account.
- 11. FEES AND OTHER COSTS.** Agreement fees, municipality charges and notary costs are to be paid for by the **TENANT**.
- 12. INCIDENTALS.** Any possible additional features or other incidentals to building which do not harm the **TENANT**, will not be subject to claims of compensation.
- 13. BUILDING MANAGEMENT DECISIONS:** The **TENANT** shall accept and comply with all such decisions.

DEPOZİTO: KİRACI, mal veya mobilyalara gelebilecek hasarlara karşı teminat olarak sözleşmenin imzalanması sırasında iki aylık kira bedeli öder. Kiralama süresi sonunda veya kira süresinin uzatımı sonunda, depozito miktarı, mal veya mobilyalara verilen hasar ve/veya ödenmemiş faturalar veya diğer masrafla düşüldükten sonra **KİRACI**'ya iade edilir.

AYLIK KİRA. Kira bedelleri, her ayın beşinci gününe kadar, **KİRAYA VERENİN** banka hesabına yatırılır

IBAN:

KİRA BEDELİNİN ÖDENMEMESİ. Bir ayın kira bedelinin ödenmemesi halinde dönem sonuna kadar işleyecek kira bedellerinin tümü muacceliyet kazanacaktır. **KİRACI** bu muacceliyet hükmünün sonuçlarını bildiğini ve hiçbir itirazı olmadığını şimdiden kabul ve beyan eder.

KİRACI, kiralananı özenle kullanmak zorundadır.

KULLANIM ŞEKLİ. Kiralanan yer, konut dışında herhangi bir amaçla kullanılamaz.

KİRACI, kiralanananda yapılması gereken bakım ve onarımları, derhal **KİRALAYANA** bildirmek zorundadır; aksi halde doğacak zarardan sorumludur.

KİRACI, kiralananadaki olağan kullanımdan dolayı yapılması gereken onarımları yapmak/yaptırmak ve giderlerini karşılamak zorundadır.

GÜZELLEŞTİRME. KİRACI tarafından yapılan herhangi bir ekleme veya iyileştirme **KİRAYA VEREN** tanzim edilmez.

KİRACI, kiralanan yerdeki site aidatlarını ve benzeri masrafları ödemek zorundadır.

VERGİ VE İŞLETME GİDERLERİ. Su, elektrik, gaz, binaya ilişkin giderler ile yasal aşınma ve yıpranma dışında mülkün kullanımından kaynaklanan her türlü giderleri ödemek **KİRACI**'nın sorumluluğundadır. Telefon, televizyon vb. aboneliklere ilişkin tüm vergi ve masraflar **KİRACI**'ya aittir.

ÜCRETLER VE DİĞER MASRAFLAR. Sözleşme bedeli, belediye harçları ve noter masrafları **KİRACI** tarafından ödenir.

ÖNEMSİZ HARCAMALAR. KİRACI'yı etkilemeyen diğer yan masraflar, tazminat hakkına tabi değildir.

YÖNETİM KARARI. Site yönetimi tarafından verilen kararlara **KİRACI** uymakla yükümlüdür.





MARC'S LAW

KİRA SÖZLEŞMESİ RESIDENTIAL LEASE AGREEMENT

- 14. ASSIGNMENTS AND TRANSFERS.** The **TENANT** cannot lease or sublease the leased property partially or completely to third parties; The **TENANT** cannot transfer or assign his rights.
- 15. INSPECTION BY SUBSEQUENT TENANTS.** The **TENANT** shall allow inspection of the property beginning one month before end of lease period.
- 16.** The **TENANT** can install equipment's such as antenna, cable television, by obtaining the **LESSOR**'s written consent and at his own expense.
- 17.** At the end of the lease, the **TENANT** has to deliver the leased property to the **LESSOR** as received.
- 18. RELEASE OF PROPERTY.** If the **TENANT** does not evacuate property on the assigned date, he shall be responsible to pay damages and costs.
- 19.** In cases where the leased property needs to be evacuated, the **TENANT** will be responsible for the damages that may occur if the leased property is not evacuated.
- 20. TERM.** The rental period is **1 YEAR**. However, unless the **PARTIES** declare that they will not renew the agreement at least 15 days before the end of the lease period, the lease agreement is automatically extended for 1 more year.
- 21. EXTENSION.** In case of automatic extension of the lease agreement, the rental price will be increased according to the conditions of the day, in a way that will not harm both parties.
- 22. JURISDICTION.** This Lease Agreement is subject to the laws of the Turkish Republic
- DEVİR VE TEMKLİK. KİRACI,** kiralananı kısmen veya tamamen üçüncü kişilere kiralayamaz, alt kiraya veremez; devir ve temlik edemez.
- YER GÖSTERME. KİRACI,** kiralama süresinin bitiminden bir ay önce daireyi ilgili olası kiracılara göstermeye izin verir.
- KİRACI, KİRAYA VERENİN** yazılı olurlarını almak ve giderleri kendisine ait olmak üzere, anten, kablo televizyon gibi donanımları yaptırabilir.
- KİRACI,** kira sözleşmesinin sonunda, kiralananı aldığı şekilde, **KİRAYA VERENE** teslim etmek zorundadır.
- DAİRENİN TESLİMİ. KİRACI,** belirlenen tarihte mülkü boşaltmaz ise, zarar ve masrafları tazmin etmekle yükümlüdür.
- Kiralanan yerin boşaltılması/tahliyesi gerektiği hallerde, kiralanan yerin boşaltılmaması durumunda ortaya çıkacak zararlardan dolayı **KİRACI** sorumlu olacaktır.
- SÜRE.** Kira süresi **1 YILDIR.** Ancak, kira dönemi sonundan en az 15 gün evvel **TARAFLAR** sözleşmeyi yenilemeyeceğini bildirmedikçe kira sözleşmesi otomatik olarak 1 yıl daha uzar.
- SÜRE UZATIMI.** Kira sözleşmesinin otomatik uzaması durumunda kira bedeli, günün şartlarına uygun, her iki tarafı mağdur düşürmeyecek şekilde, arttırılacaktır.
- YETKİLİ MAHKEME.** Sözleşmeden doğacak uyuşmazlıklardan dolayı, İstanbul Mahkemeleri ve icra müdürlükleri yetkili olacaktır.

The present Agreement (3 pages and 22 clauses) has been made in English/Turkish in two (2) originals having the same legal effect.

İşbu sözleşme (3 sayfa ve 22 maddelik) İngilizce/Türkçe dilinde iki orijinal (2) nüsha olarak düzenlendi. Her iki nüsha aynı hukuki değere sahiptir.

Signed and accepted by the **LESOOR/Authorized signatory | KİRAYA VERENİN/YETKİLİSİ** tarafından imzalandı ve kabul edildi:

Signed and accepted by the **TENANT/Authorized signatory | KİRACI/YETKİLİSİ** tarafından imzalandı ve kabul edildi:

SIGNATURE LESSOR | PROPERTY OWNER

SIGNATURE TENANT | KİRACI

DATE SIGNED

NAME

PASSPORT NUMBER/
National ID Number

DATE SIGNED

NAME

PASSPORT NUMBER/
National ID Number

